

San 31 mars 1928

Confrontation Basque

M. Larregle 17 ans d'Aray (mère d'Aray et père de Lilsoren) (mes conformes pas notés)

banthala aphila iustaila  
seteme azana azan huntan azan eder bat  
azan gachto bat arstizkena ou astizkena  
ostiale arrasti huntan (cal après-midi)  
iibhiantzia (levigascule) Tchitchera lanhu (pas de nasale)  
iibhulgiu konberre (seul commun par le sujet)  
inbarzi (ilun) Tchinkha (Zinkha, ni)

Noms de parenté

aitani (grand père) Chemberezzü ? ? ? Ste-Cyrac  
amāni Kofi (gĩa franç.) Kiziina (conforme)

Khitebia la vris

Noms de nombre

hio hio gizon hiegarrena jin diizü  
Seiak jin Kizji bedeatzü handahie  
hemetzü [Lavan himeetzü] hoitabija et quelquel. hoitabal  
hoitahie berogei x beroitahamar  
hiutanhogei lantanhogei (ehin seulement)  
himehin ihotil (personne) (lejas nasalizat.)

Liarian yinkrak (pas-pek)

lue etchia (pas nure) jin hie hada hie  
jin zia jin zide (vostes) deitazit  
plus.  
jin zidie (père) (fotein) uste dit jin diela  
jin nündia jin zia jin zina  
jin zihen nahi nitejin jin zikin

jin nitezi

jin zite on tziat tziastelphur

jin adi

exhii egon hadi

bihar han ditezii

hebes datekila (qu'il sera)

bihar ba diket (demain j'aurai)

— baditezii

v. amez

buditezii

ikhemes dik

eman diot

eman dodan

a entendu aussi d'egypt)

eman dioal en tutoyan

eman diot (je le leur ai)

eman dodan que je

eman doogila que nous lui

avons

ikhusi tik

ikhuzi tidan on titidan

khuti moskua le bout des reins

eman miozi

pherkika = aiguillon p. les vaches

Bayunat (en jama)

Banzu Atharizat

mekhatila banuzii etcheat

lurilat biiz (vers) (F faible)

ahalko niizii (pas de nasales)

khivisti

ahate (léger nasalisation)

meli bat

ihizen

etchento jaina daran

nūhu / oignos

Laurence

Les mots identiques à ceux qui donne  
Bonaparte ne sont pas mentionnés  
Interrogatoire Tardets 2

haichatzia, faucher | jinto luna | espitia |  
 aingia | demonio (juron) aima |  
 zelia paradis, puis phadisia | denboa  
 banthala | aphila | agorila | seteme | azana |  
 ostialia | nekenequina | Carrestia, l'après-midi, puis  
 arastitan juren | vizzi | diin | le soir | ilhinkia  
 vena | Chute générale de ? intervoliques, ne le mentionnerai  
 plus | ethi-begi ? rayon de soleil, pas leinhiiri | itzal-fia,  
 puis itzala, itzalpin, dans l'ombre | argizagichta, le  
 clair de lune, puis argizagita, mais pas argizagitel  
 aidia l'air | howra l'eau, hierra la noisette |  
 huor bena | huor-builla | ebia | tchitcherra  
Orantzi | lanhua | diindapene | tchirimichta  
 tchinkha | su-morra le charbon qui brûle  
 sans flamme | su-garra, flamme | costra, petit tron où  
 il y a de l'eau | lohitzia | iharia, forêt résultant de la  
 pluie | isriipheat, les champs | solura, le champ  
mendilat | harbotchia le rocher | haina |  
 gata (graves) | krea | subria | leihula à la fenêtre

Çuberoaco henian

Usançatan ezti-  
raden hitz bekotz, batzu han-  
go angora itzuliac.

A

Abolitzea kenia

Arbuzatzea, refusatzia.

arrachqui ihiqui

arka, anjia, achola, arrangua.

alserretzea, garuntzia, argancia

aubena, marraçá.

aurkan, artecean, heinean, eretzián.

azpian, pián.

azquendu, çupertu.

B

Babaçuça, chicheva.

behaçuna, quibelmina.

behatzea, ço eguitia

berarras, expressuqui

C

Cadená, cathina.

caltea, damuça.

çama, cargá, hachia.

cerua, calunça.

7. charthatzea, empeldatzia

chistnista, chastá.

chitua, chitchá.

çiquilatzea, çagratzia

ciqulua, Sagetta  
cihota, chekena.

E

Elemosyna, annoia.  
erota, ibera.

esobatzea ekortzia

esobaquinae, etorquinae.

ey, er, datino zingularia ari, erraiten dena,  
Cuberoan eta aldirietan pluralean erraiten da, er, eta beretan  
quietan ey: hala nola batez mingatzera erraiten da  
henzal-erri gucian, quizonari, emazteari, haoruari: eta  
anhitzez mingatzera, Cuberoan eta aldirietan quizoner,  
emazter, haoruer, eta beretan, que henzaratzo translatione  
kunetan v Satu vkan dugun becala quizoner, emazter,  
haoruer, etc.

F

Fiadorea, bernea.

fitza, fuca.

florea, libia.

G

Gaichtagina, briganta.

gakoa, quiltza.

garastia, Karis.

guthiciatzea, defiratzea.

H

Haguitz, guiz, chit.

hagina, gramia.

harana, jatana.

hotza, aganza.

hurbit, hurren.

hurcoa, proximoa.

Pedagua, lethatchua.

peçadore, arançale. Quehienci lekuetan  
 arançale eraitenagatic, bençaldū dñbitzi, ma 4 19 eta  
 mare, 1.17. Nic equinen çaituztet quiza peçadore hobequi  
 itzenaguz, eē - ez. Nic equinen çaituztet quiza arançale:  
 hala vçatu vkan duqu.

pitina, ahugua.

R

Reguma, retatua.

renoltari, quereillos.

U

Urnuncia, harrohoia.

Uruqui, dolu.

I

Dayo, Jorthu.

Dchterra, azpia.

igorivia, durunda.

iguzquia, etia.

iharanguitea, lebatitzia.

iharquia, arguizquia.

iraulzatzea, itzulerantzatzia.

iranguitea, erhaitia.

K

Karmin, mingatz.

L

Lagoa, lachera.

Landa, elquia.

Laraina, ezkaratza.

Lekorea, elgoria.

libre, franco.

lotzea, estecatza.

M

Mais, naharo.

mendematzea, berunatzia.

Mugarria, cedaria.

N

Neuria, icaria.

neurtzea, icartzia.

nokea, edo hebaina, ambeit membroz

impotentia.

O

Ordaina, ordaria.

othoraca, appainya.